

五  
14  
門  
録  
表

14



轉寢の遊目序

正享間紀々々書法中<sup>しやうきやう</sup>に正徳六年の夏<sup>しやうとく</sup>  
 熱赤<sup>あつしやく</sup>物<sup>もの</sup>布<sup>ぬ</sup>く世<sup>よ</sup>所<sup>ところ</sup>流行<sup>りやうぎやう</sup>く大江<sup>おほやま</sup>戸<sup>こ</sup>の<sup>の</sup>あ<sup>あ</sup>り<sup>り</sup>く<sup>く</sup>  
 病<sup>やまひ</sup>く死<sup>し</sup>する<sup>る</sup>個<sup>ひと</sup>月<sup>つき</sup>の<sup>の</sup>う<sup>う</sup>ち<sup>ち</sup>に<sup>に</sup>八<sup>はち</sup>葉<sup>はつ</sup>と<sup>と</sup>降<sup>あ</sup>り<sup>り</sup>ぬ<sup>ぬ</sup>る<sup>る</sup>も<sup>も</sup>甚<sup>あま</sup>く<sup>く</sup>  
 棺<sup>ひつぎ</sup>せ<sup>せ</sup>又<sup>また</sup>い<sup>い</sup>ま<sup>ま</sup>の<sup>の</sup>酒<sup>さけ</sup>の<sup>の</sup>宴<sup>あそび</sup>橋<sup>はし</sup>を<sup>を</sup>踏<sup>ふ</sup>み<sup>み</sup>く<sup>く</sup>亡<sup>あ</sup>り<sup>り</sup>て<sup>て</sup>  
 ね<sup>ね</sup>む<sup>む</sup>る<sup>る</sup>院<sup>いん</sup>と<sup>と</sup>堅<sup>かた</sup>色<sup>いろ</sup>送<sup>くわ</sup>る<sup>る</sup>物<sup>もの</sup>を<sup>を</sup>土<sup>つち</sup>に<sup>に</sup>埋<sup>くま</sup>め<sup>め</sup>る<sup>る</sup>に<sup>に</sup>  
 足<sup>あし</sup>下<sup>した</sup>あ<sup>あ</sup>ら<sup>ら</sup>れ<sup>れ</sup>る<sup>る</sup>宗<sup>そう</sup>体<sup>たい</sup>を<sup>を</sup>備<sup>ひ</sup>を<sup>を</sup>以<sup>も</sup>て<sup>て</sup>火<sup>か</sup>葬<sup>さう</sup>あ<sup>あ</sup>る<sup>る</sup>に<sup>に</sup>

清抄とめ次、この中急な催も樂も茶田所  
 抄、新抄の教を、つるも、新、新、生、生、これ  
 此も、焼、能、次、到、来、の、頂、を、待、を、日、教、を、る、か、り  
 経、を、集、た、者、は、亡、骸、の、心、の、に、い、ま、も、と、い、ま、く、交、の  
 長、の、ま、か、し、も、も、福、の、を、経、行、  
 公、廳、の、所、ま、し、に、最、も、か、こ、ま、泰、命、を、最、り  
 速、小、寺、院、に、お、り、や、く、華、聖、經、を、回、向、乃、後、行、

新抄、り、る、は、包、く、和、の、交、せ、品、川、の、神、と、志、つ、を、て  
 水、舞、の、新、を、を、あ、ひ、と、を、祀、う、さ、れ、安、ん、び、の  
 暴、病、は、人、能、か、り、く、換、さ、る、と、海、も、を、れ、時、の、事、は、  
 似、う、と、い、れ、が、い、う、一、我、當、時、は、た、と、ら、今、も、い、じ  
 と、あ、る、お、り、く、法、抄、と、も、は、し、え、ん、の、や、も、孝、や、あ、び、も、  
 う、い、ま、う、く、新、老、婆、心、を、む、あ、に、ん、控、む、ら、ゆ、ら、  
 中、意、お、り、く、一、種、の、晴、化、を、の、く、序、は、換、さ、る、の、は、り、

安政のちねえ年の姓きく月

ちねえはらにまはりにすむ

紀の抄り



白樺道人筆

序二

安政筒劣痢流行記

筒劣痢の流行は、安政のちねえ年の六月、東海道の流石初迎園一園にひらき、  
此病は北に、若九、五、一、生、成、保、の、稀、な、る、を、備、地、の、名、木、  
僕、が、書、す、所、に、自、前、み、見、せ、る、土、地、と、い、ふ、大、江、石、の、上、旬、  
又、さ、ら、に、業、所、に、生、死、の、没、て、を、海、の、邊、の、い、れ、流、石、の、  
暴、深、病、に、死、す、る、と、云、ふ、の、い、れ、更、に、本、と、い、思、ひ、後、今、は、安、政、  
五、成、年、の、六、月、中、旬、東、海、道、の、流、石、初、迎、園、一、園、に、ひ、ら、き、  
此、病、は、北、に、若、九、五、一、生、成、保、の、稀、な、る、を、備、地、の、名、木、  
僕、が、書、す、所、に、自、前、み、見、せ、る、土、地、と、い、ふ、大、江、石、の、上、旬、



約一梳十字街の法寺の祓禊を昇出(あがり)し、獅子歌(うた)と舞(まわ)し。  
幣帛(へい)と振瀆(ふる)し。新(あらた)に並(なら)ぶと、振瀆(ふる)するお目(め)が、から年の  
候(きり)色(いろ)あぐ(あぐ)とあがり、花門(はな)も松竹(まつたけ)を舞(まわ)し、五三(ごさん)の繩(なは)  
巡(めぐ)り、お目(め)と前(まへ)もあまの厄(やく)柳(やなぎ)かゝる外(そと)面(おもて)もあまのあり。その候(きり)  
祇園會(ぎげん)と年(とし)城(しろ)とを打(う)ちまわ(まわ)る。お目(め)は、是(こゝ)る末(すえ)南(みな)有(あ)り、珍(めづ)り  
ありて。古今(ここん)未(ま)の石(いし)屋(や)なれ。目(め)前(まへ)小(こ)見(み)し、顔(かほ)未(ま)と記(し)す川(がわ)の  
神(かみ)仏(ぶつ)の衣(え)履(履)靈(れい)藥(やく)の効(き)験(げん)とを然(しか)り。後(こう)患(えん)あり、  
是(こゝ)る人(ひと)の身(み)も、何(なに)れと重(おも)く、死(し)送(どう)人(ひと)まゝなり。

於出島千八百五十八年七月十三日

當日永安改五年五月

此(こゝ)る三日(さん)中(ちゆう)出島(しゅじま)市(いち)中(ちゆう)と一時(いつ)下(げ)刺(さ)且(や)退(たい)吐(た)か、中(ちゆう)右(みぎ)患(えん)  
と患(えん)既(すで)に昨(きのう)十二(じふに)日(にち)一時(いつ)二十(にじゅう)人(にん)相(あ)煩(わづ)り、又(また)西(にし)善(ぜん)利(り)和(わ)意(い)氣(き)証(しやう)シツ  
ヒ一(ひと)ふお(お)くも右(みぎ)振(ふる)と服(ふく)病(びやう)多(おほ)く、人(ひと)數(かず)亦(また)有(あ)り、右(みぎ)病(びやう)系(けい)と亮(りやう)く  
流(りゅう)行(かう)のり、此(こゝ)と皆(みな)右(みぎ)も他(た)國(こく)も、此(こゝ)日(にち)多(おほ)く、教(がく)りやん  
一(ひと)隣(りん)國(こく)唐(たう)古(こ)も、此(こゝ)流(りゅう)市(いち)海(かい)岸(がん)に、コレアアアテイ(ア)ス、病(びやう)名(な)  
流(りゅう)行(かう)仕(し)右(みぎ)と日(にち)死(し)失(しつ)多(おほ)く、人(ひと)數(かず)亦(また)有(あ)り、由(よし)信(しん)く、出(で)瀆(とく)り  
此(こゝ)生(せい)の歐(おう)邏(ろ)巴(ぱ)人(にん)も、右(みぎ)下(げ)刺(さ)練(れん)の外(そと)患(えん)症(しやう)實(じつ)是(こゝ)る  
のコレ(コレ)病(びやう)は、お目(め)成(な)れ、防(ぼう)方(かた)は、仕(し)儀(ぎ)と、此(こゝ)病(びやう)の右(みぎ)振(ふる)と、  
五

其実相交り右病之害とお成の食相形其より生の右食  
相禁止仕保甚く手高示重し

才一 胡瓜

才二 西瓜

才三 李 杏子 桃

右二品より玉極大事之下前不可服相又此食は才三亦を  
於日本お用は極く未熟く菓物是も然甚害お成中  
一 歐遷化之流其外國よりおいしく右極く病氣お成  
右病之増長防は為其國民之右害又成は食料之儀

告知也勿編 貴國禁より必用之儀は右食に依り  
榮政府醫師より役目より有は且又日本人之身白志  
右之通り養生法一統亦方強を強中上流に  
才一 胡瓜 西瓜 未熟く杏子 李 杏子 桃 相用は儀甚禁は事  
才二 人々裸をかく夜氣を福不中極く相  
改衣衣類履は皮履入り穿履は事  
才三 日中暑熱をこれ除り少勞之仕事は事  
才四 猪膿弱く行解は酒各之儀より  
お成は事

身六君一ガ下ゲ刺サお覺おぼいのりり並な根ね療りょう用ようとと並な終しゆう一  
於か豫よのの以もてて一一筆筆

右みぎ通とほりり甲か上かみのの状じやう合あふふ私し表ひょうをを獲とれれはは危き故こららココレレヲヲ病びやう除じゆ  
去さいい河か賢けんをを可かららおおととししててはは也也

和葉海軍方第二醫官

於日本窮理學官

ウエーエルボムヘファン  
メードルフヨールト

その字の長崎出島船場の常人より奉新所へ出上の和解ありて今日日本  
國の右病の流行するにあらざることを云々一めんがとあるに云々一と  
世界のどくどくひるるより恐るる

沖繩書之字

此等流行の暴瀉病のその廢治の之種ある物小のゆどもその中  
素人のむね死法と示す條め是と防ぐ小の於て身を冷やさく扱ふ  
本條と卷大酒木食と情を主外とこれ強き食物と一切冷やるる  
若し底催しゆ淋下小入り飲含と情を熱身と温めたり能き芳香  
散といふ葉と刺由べ一是向已ありて治する者少くは且又は深き  
熱身冷る程小のじ若し焼酎を武合の中小強強又へ控極を  
と入るゆゑ本條のされしをば扱ふ是へ静みたり也若し  
小下扱ふ是へ小半時ぐらふづ張べ一



芳香散 上品桂枝細末 益智日乾姜日 各等分

右調合しつゝを武土のつ時と菊田べし

芥子泥粉 温飽粉 各等分

右ありぬぬめ 堅く移り本経きれにのぞく 腹ゆる位しる小  
合ひざる時ありあつき湯より芥子泥をすり移りゆてよ移し

又法

何つれ茶に之を一分焼酎を加し砂糖を少し加へ菊田 但経を  
団本経きれぬ焼酎をつけ額りに熱身をまき入る

但し手足の先并に腹冷る所を温候又を温石と布小色を

湯をつゝいゝる如く正持小成程あまるも又さう

右に此流病を諸人経後絞しゆ付生疔小拍つゞば  
子重用く害ある茶法法人人のあせを後お違ひす

八月

せんぶこぶるんあふかー丸  
子任小塚糸辺此後死人死にがう 較多之り故手とり兼殺日その  
候に絞し重臭字立下唇辺沙茶を本を味之存逆察之候よ  
歌申と物更意あけ作りての臭臭をあれゆ若た腹痛絞熱する  
之病疔お後て中と醫方及方ハ此首を心配絞しゆ絞し付尚分候  
埋木後絞しゆ死又ハ手とり絞し方て有之計原効毎いゝる



近隣の者近あつたり神友彼論の祈をせよとて夜ぐと攻る者  
小や抗彼者の祈を振出舟の方へ逃去成在あふ人追及て是を  
捕へる時よ打殺してれば長き者のせうらひもく彼抗の死骸を  
焼捨く烟とす一そ造よ二尺に方注祠と建て靈をまつまらち  
尾崎大崎村と崇るるとぞ

○系指南傳る町幸丁目捕屋何条の娘尚病不犯さそ吐深志  
しく絶由入るきれ相されば父母大ひよふと病き周景近造の  
町醫換回何条ととくせしむるに彼医者容祈とらち足採葉  
あくととも存命元来未ちさきどの持葉一帖と集せんそ

調合さそち彼娘へ問れねて息をえしう六医師を本まき  
そとく小程を死我家へ立帰しつゝいかにしん忽比小腹  
いそしくその位は息絶る妻あるものかと死にのけしむし  
近隣の者をあつたりさ夜ぐ小女抱きまども顔色死相あま  
寸採も通つた時先けに医者を招きし捕屋あてとむまめ此  
死骸を棺の中へ納んくする所ありさよも彼娘花然とけり  
獲生しうの父母をたぬけりうの人々再び驚くちりあるを親  
の首尾の浮本よ何ひらる如くあふり又つるあふり法そ一城  
かやうの医師は才へ若あつたよ医師の只今死しとるとぞ

是に再三驚愕發嘆一尚病の穴急あるふ言とせられたるも  
 りびつゝ一きり病者の死一とせしとあひ一の都く獲生人と活ん  
 たる医者の忽死ふ死を死生の時同くあつてあつての妻と一人まより  
 速うりされば指がいらんとせし指の不用よりあつたきびと彼医師  
 のりて送りやり彼方の有用なはしりも同縁とせしとあひつ  
 ○湯清之組町魚屋何某の妻店小知く品物と賣積と死ん  
 とくその俵例も小半時流る上浮きく喉のあつたふあつ  
 とする物如來て若極ま終ふを知とるさび息絶るふ彼の人の  
 一物に申より黒糸と破く糸糸の清うせらるもあつたのりや

流行時疫 異國名 コレラ

- 一 薄羅紗又いらん木綿或いはんむの類を  
 昼夜とも腹と二重ほどまき置べし
- 一 桶お湯とひきうらひの粉を五タ斗を其中り  
 かき折々両脚の三里の辺まで浸せし
- 一 家の内お何まとも煙ものをたいて濕氣を除くべし
- 一 一切の菓類と多く食ふべし

同治法

此病をうけしうと知らぬ熱き茶の中へ其茶の  
 三分一焼酎を入き砂糖をこくを加えてのむべし  
 又座敷をこくため風をあつてぬやうにぬい  
 其上羅紗のきれ又いらんむを焼酎をつけて物身  
 を残さ方なくこすりてし

但し手足又の腹ならしく意をばあむる  
 ところあつた温鐵或は温石をあつてぬふつと  
 浴湯せしやどの心持ふたすを摩擦べし  
 干時安政第五戊午年八月 施印

一 一むらぬがのとのり  
 楊梅よのむせとやどく  
 ぬひらる残又いらんむを  
 うけしをひらくむら  
 けるやあまやいらんむを  
 たまらるのり

○余が知らるる何れ南八月月中旬と云ひの  
 暴病小く死せし者の為小塚系茶毘  
 不に動りし抄人焼藁坊人足跡見ると  
 支つじ小去七月十八日の以焼釜追  
 小一すいお成て焼致多ありと云ひの  
 九月末小動りて少しく減く  
 釜焼も解里以いし八月より  
 四百五十六日の男の死人二三十  
 花も解里十日過る六百八人程也



焼海軍出の所  
 中々今日  
 九月二日  
 骨揚小  
 何程物也



とも申す火急は焼ゆるは出来不中と相詰まり彼人造りかゝるは  
小積とる棺の救済のりくしてかぞふる小間あはれ病の大通り  
さあは二橋辺小不用あれは焼場の裏へと抜出んと諸院の園中  
を起せざるに諸宗のさもなれ一向宗の茶毘の村も多く棺  
場不なれば往還の儀小積揚てあ例小充海一乃を一身の往  
其具象象袋手拭をりて巾面を包まざり小新町は通小出  
返り茶毘小持と棺の救済来よ引續死て上野廣小治  
殺のぞく一がとろふ小半時のもる及小たふとて茶毘不  
死人とあらしき棺救の七百七十三ありしとて  
死に

○市府内江里に方町を三十八百十八丁各三十六丁を里あして百六十八  
十三丁ありは夏暴浮病流行あつた死に多く依りて救済中並  
○表店八十五万十二千  
男 二百四十万十人  
女 百七十五万八人  
○表店九十二万五千二百三  
男 百十一万五千十人  
女 八十一万五千二百人  
○表店九十二万五千二百三  
男 百十一万五千十人  
女 八十一万五千二百人  
○盲人 九千百十三人  
○出家 七万百十人  
○尼塔 二千九百九千人  
○神主 八千九百八十人  
○山伏 六千八百八十人  
○九万九千九十八人  
○百九千八百二十人  
○府内町方熱之救済  
○今般江救済依り表  
○限官員氏への之れ

○流移の病をりつゝ為も教へて此中より名匠方に引かへて御  
 らに記を於て職の差別をさへりて之を以て余病も亦之に似

書家 大竹蔭塘 作者 緑亭川柳 画師 菅野其一 役者 松本虎五郎  
 同 市川米庵 同 柳下亭種員 作者 樂亭西馬 同 尾上橋之助  
 俳諧 惺庵西馬 画工 歌川國郷 太夫 清元延壽 同 嵐小六  
 同 福芝齋得兼 角力 宝川石五郎 同 清元染太夫 同 嵐岡六  
 同 過日庵祖郷 同 万力岩藏 同 清元鳴海太夫 三弦 岸沢文字八  
 狂哥 燕栗園 三弦 杵屋六左門 同 清元秀太夫 作者 五返舎半九  
 講談 一竜齋貞山 同 鶴沢戈治 同 都与佐太夫 女匠 都千枝

咄家 馬 勇 同 清元市造 太夫 常磐津須磨 女匠 常磐津文字栄  
 同 上方戈六 碑名 石工 龜年 同 常磐津和登 同 同 小登名  
 画工 立齋廣重 画家 英一笑 同 太夫 竹本梶尾  
 同 櫻窓三拙 狂哥 六 象園 人形 吉田東九郎 同 豊竹小玉

○當時のされ事も字をわたりてをさしりてあるは

備令や油女(一)筋〜〜〜むらざうや迷途の旅〜〜〜るる  
 此のびの医者も九あむ死出の心よみ下此旅終神の事よみ  
 世のつて我吐く賊布の事〜〜〜三日精りと寝法けもは  
 流移ふれ〜〜〜の事よみ〜〜〜思 晴







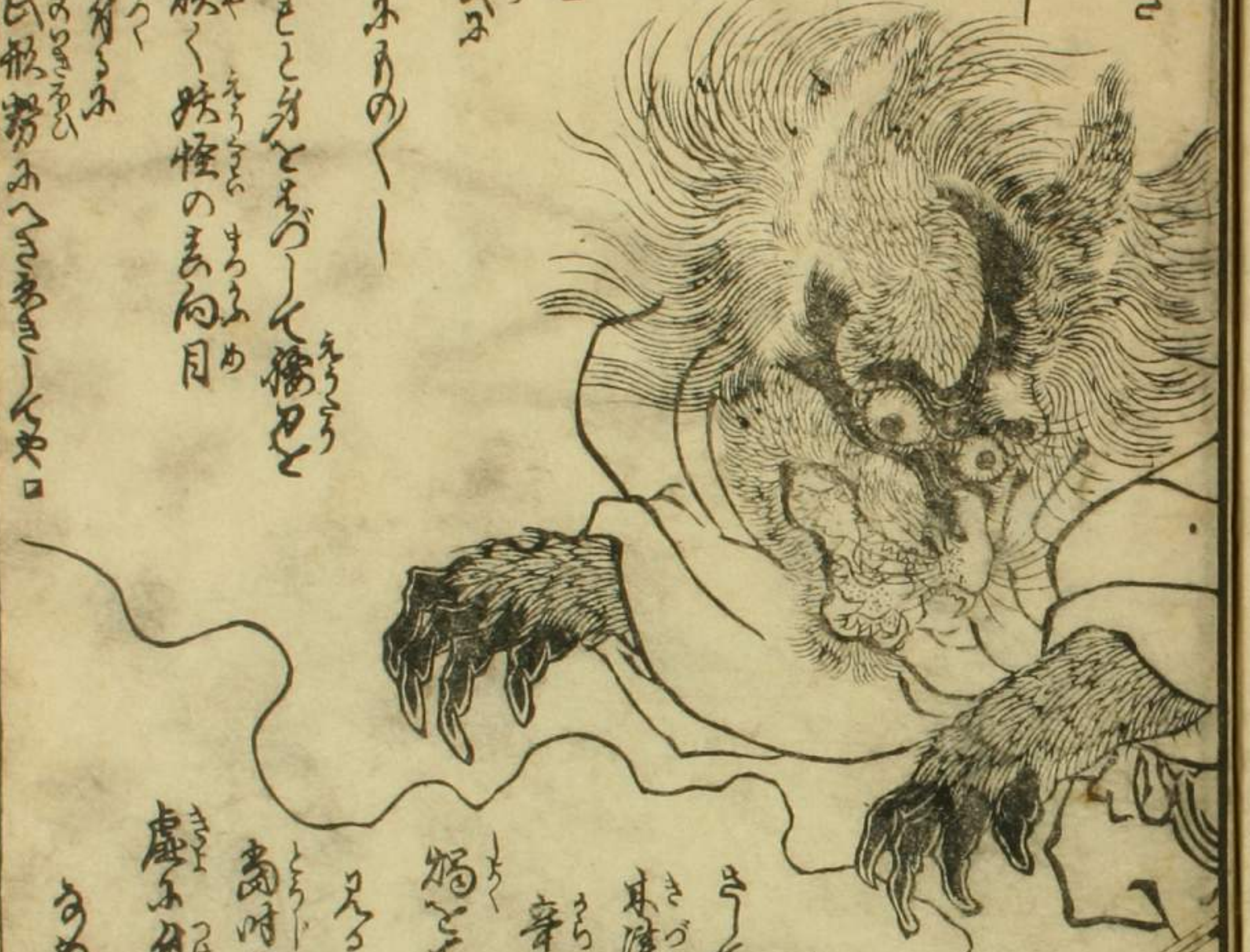




〇或人然便の  
 落士本津氏有  
 人先某別男の  
 此家ありて或  
 連人あるが今彼或  
 秋のりありとや  
 とのの  
 若連より退かへ  
 若連ふ即るふ人あ  
 書もよけまは掃きあつる  
 やと  
 此のれと引のり内ふて森  
 下ふ新んとするぞ  
 藤原のりより



最毒ト  
 美形の  
 田好境  
 息抱と  
 此本津氏  
 死かゝるふ月のくー



日か  
 怪の身と  
 かどら一外の方  
 かく逃んとするぞ  
 本津氏逃さば速らめ  
 穿く一は是と生捕  
 福どら一とさく  
 是るふ是年経程あ  
 高時考病の流りせるその  
 虚ふ有地能人とさあはし  
 あやむるりのことせやえ

ござんるまこと身とまのくは掃きと  
 振より 疾く 妖怪のま向目  
 づけて 切有るふ  
 此形勢ふへてあしけんや

○中橋宗全所の本間大英と  
 以て可医ありと云ひの  
 異匠病ふ脈の医師の  
 又控らる病人とも自己  
 茶利医業とそして多く  
 本後さそりしが  
 或教を降ふ後その身  
 ありて更ふ振るまわしく  
 疎町へ家かゆり藤生うん  
 としける時嵐の如き歌物  
 大英が傍ふあじしる  
 阿し嵐の奇ふ疾退け



よと業小揚輝  
 せうと業の目あり  
 更ふふきまを免角さる内  
 ソレ嵐めら籠へ入らういうせん  
 苦しく叫ぶか入らうとあふ不きま  
 ぬまふ業も立務ごそのおと  
 布と身と縁なとすうち近所の人も走  
 あつまるふ大英の最るけみアレ又換へとす  
 さら背へむらうとらと慍礼するらそびい  
 後へ入らうとて終ふその候ふ息絶けるその火急あるとすちもあはは是る  
 の新ひの身果あるり粉ある違あまその一ツと後小揚て万々年の屋  
 かさるりあふん時のむね小書破りまそとらねう



前の大英の領土に似て死せる者も救多ありや療治をせしむるに依り  
身解るるありし如く死せる者と捕へ又治先と後とを以て執符と責むる如く  
いざ退せしむる退るべし初めのと又と面を以て名氏憶ふの念もあつた  
手如く実情を血と出さしめしあり或は手如く思ふる思ふるを以て  
救しむるなど実情を以て救しむるのみとあり

トセラ  
○時々の前表

あつた田のる揚るに去る大徳度の在る者も救ふに依り  
去るありし如く死せる者も救多ありや療治をせしむるに依り  
或は手如く思ふる思ふるを以て救しむるのみとあり

依りて死せる者も救多ありや療治をせしむるに依り  
あつた田のる揚るに去る大徳度の在る者も救ふに依り  
去るありし如く死せる者も救多ありや療治をせしむるに依り  
或は手如く思ふる思ふるを以て救しむるのみとあり







白澤之圖

毎夜この名を

枕かきくると

とていふゆゑに

ゆゑに

とていふ

神にちがせは

とていふ

ゆゑに

ゆゑに

ゆゑに



于時安政五

戊午季穉九月

天壽堂藏梓

實

うた

ク

